



**Editorial**

7

*Barbara Epping*

**Strategien im Umgang mit Nachtarbeit**

17

Mit geeigneten Massnahmen können die nachteiligen Folgen der Nachtarbeit gemildert werden.

*Rita Schlegel, Gabriela Oeschger*

**Räume für die Seele**

20

Nach Feng Shui gestaltete Räume in Spitälern und Heimen können den Heilungsprozess fördern.

*Margrit Bachl*

**Die Kinder der Armut und des Unglücks**

22

Kinder, Opfer der Armut und zerrütteter Familien, füllen in Rumänien nach wie vor zahlreiche «Waisenhäuser». Wir besuchten eine solche Institution in Targu Mures.

*Nadine Matthies*

**Wie viel Kontrolle, wie viel Selbstverantwortung?**

26

Ein Standard erlaubt einzuschätzen, inwiefern psychiatrische PatientInnen ihre Medikamente selbstständig verwalten können.

**Rubriken**

**Forum**

2

**Am Puls**

8

**Kurzgeschichte**

28

**Bücher**

31

**Im Gespräch**

32

mit Verena Fiechter, Buchautorin «Pflegeplanung»

**Aggression und Zwang**

34

**SBK-Aktuell**

70

**Agenda**

74

*Margrit Bachl*

**Ethisches Wissen ist nicht schon moralisches Handeln**

Gehe es um pflegeethische Probleme oder um Rationierung im Gesundheitswesen: Oft bringt uns eine erweiterte Sichtweise der Lösung näher.

12



**Editorial**

37

*Margrit Bachl*

**L'éthique des soins: luxe ou nécessité?**

42

Si certains considèrent encore l'éthique comme un exercice de rhétorique, il est clair aujourd'hui qu'elle est le fondement même de l'acte de soigner.

*Françoise Tailens*

**D'ici et d'ailleurs...**

50

Le 3<sup>e</sup> Forum international des soins infirmiers, à Genève, a mis en évidence la richesse, mais aussi la complexité et les difficultés du multiculturalisme dans les soins.

*Verena Grünert et al.*

**L'abonnement santé: une formule d'avenir?**

54

Encourager les comportements favorables à la santé au moyen d'un abonnement: une idée novatrice pour lutter contre les coûts croissants occasionnés par les «maladies de civilisation».

**Rubriques**

**Informations**

38

**Partage**

56

Une pièce de théâtre intitulée «interdisciplinarité».

**Des livres**

58

**Récit de soins**

59

**ASI-Actuel**

70

**Agenda**

74

*Brigitte Longerich*

**Un lieu ou «être», tout simplement**

Le «kl-Einstein», à Zurich, accueille chaque après-midi quelques dizaines d'enfants de la rue qui viennent y chercher chaleur, écoute et bienveillance.

46

Sommaire ■



**Editoriale**

61

*Margrit Bachl*

**L'etica delle cure: lusso o necessità?**

Riflessioni sulla necessità dei valori etici nello svolgimento della professione infermieristica.

*Pia Bagnaschi*

**«Una chiara rivalutazione del ruolo infermieristico»**

68

Intervista a Yvonne Willems Cavalli, dal 1. settembre 2005 responsabile del servizio infermieristico in seno alla direzione generale dell'EOC.

**Rubriche**

**Informazioni**

62

**Disagio psichico**

69

64

Sommario ■